

СТРУКТУРНО-ФУНКЦІОНАЛЬНІ ОСОБЛИВОСТІ МЕДИЧНИХ СКОРОЧЕНЬ В АНГЛОМОВНИХ ІСТОРІЯХ ХВОРОБ ДИХАЛЬНОЇ СИСТЕМИ

Деякі поняття мають досить складну лінгвістичну структуру, яка є не дуже зручною для використання. Саме тому виникає потреба їх скорочення з метою економії мовних засобів та вимовляння. Такі лексичні одиниці вимагають адекватного розуміння, що є особливо важливим в медицині. В даному дослідженні звертається увага на використання медичних скорочень в англomовних історіях хвороб дихальної системи.

Аналіз сучасних видань в галузі медицини дає змогу впевнитись у тому, що явище абрeвіації є широко розповсюдженим у наш час. Науковці Бортничук О.М., Селіванова О., Зевако В.І. трактують скорочення як процес зменшення кількості фонем і морфем у вже існуючих у мові словах та словосполученнях без зміни її лексично-граматичних категорій, у результаті якого з'являється нова номінативна одиниця, або варіант вихідної одиниці [1;2;3].

Взагалі, лексичні абрeвіатури можна розділити на 2 типи : 1) усічення (*clipping*) та 2) літерні скорочення , тобто абрeвіатури, що скорочують багатослівні терміни.

Перший тип з'являється в результаті скорочення окремо взятих слів, а другий – у результаті скорочення сталих слів та словосполучень.

В англomовних історіях хвороб дихальної системи найчастіше використовуються наступні типи скорочень [4]:

1. *Final clipping* (аросоре). При цьому типі відбувається скорочення кінця слова:

- cath (catheter) “*During the procedure, the epidural cath was finally broken*”;

2. *Alphabetic abbreviations* . Це абрeвіатури , у яких літери ,

що входять до складу абрєвіатури, вимовляються окремо, тобто з усією алфавітною особливiстю вимови. До цієї групи абрєвіатур можна навести такі приклади :

PH – pulmonary hypertension;

TPR – temperature, pulse, respiration

3. *Compound abbreviations (Змішані абрєвіатури).*

Найчастіше до них відносять абрєвіатури, де перша частина – це буква або цифра, а інша – слово:

2HRZE/4HR regimen – the 6-month rifampicin regimen;

6-MWD – six-minute walking distance;

4. *Graphic abbreviations.* Графічні абрєвіатури – це тип скорочень, які вживаються лише при написанні. :

PHLCG – pulmonary Langerhans cell granulomatosis.

TLCO-VA – transfer factor carbon monoxide per alveolar volume;

mmHg – millimeter mercury;

pg – picogram.

Крім вище згаданого, потребують роз'яснення можливі труднощі при тлумаченні англійських медичних омонімічних скорочень, кількість яких стрімко зростає. Зрозуміти значення такої абрєвіатури можливо тільки при детальному вивченні історії хвороби. Так, при роботі з історіями хвороб дихальної системи було виявлено, що, наприклад, наступне лексичне скорочення «ABG» може мати декілька різних значень [5]:

1) abnormal blood gas – “Due to low SatO₂ levels, ABG examination was performed, revealing PaO₂ 51 mm Hg, PCO₂ 50 mm Hg and pH 7.36”;

2) air bone gap – “An audiogram showed a normal hearing threshold on the patient's affected left side, but a conductive hearing loss (30 dB with ABG of 10 dB) on the right side”;

3) alveolar bone grafting – “The space of the upper left lateral incisor was opened using open coil spring; ABG was performed using an iliac bone graft”.

В ході дослідження 15 англійських історій хвороб пацієнтів з захворюваннями дихальної системи зроблено висновок, що в письмовій мові медицини мають місце різноманітні види скорочень.

Таким чином, використання абрєвіацій стає все більш розповсюдженим та часто вживаним явищем в англійських історіях

хвороб. Завдяки широкому медичному дискурсу цей процес прискорюється і набирає актуальності. Скорочення стають багатогранним явищем, до вивчення якого треба підходити комплексно і професійно.

Література

1. Бортничук Е. Н. Словообразование в современном английском языке: [учеб. пособие для ин-тов и фак. иностр. яз.] / Е. Н. Бортничук, И. В. Василенко, Л. П. Пастушенко, Ю. А. Жлуктенко. – К.: Вища шк., 1988. – 261 с.
2. Зевако В.І. Словничок лінгвістичних термінів (на допомогу студентові-філологу) / В.І. Зевако.– Тернопіль: Видавн.відділ ТЕШО, 2002. – 30 с.
3. Селіванова О.О. Сучасна лінгвістика: термінологічна енциклопедія. – Полтава: Довкілля – К., 2006. – 716 с.
4. Case Reports in Respiratory Medicine [Electronic resource]. – Access mode : <http://www.hindawi.com/journals/crinm/contents/>
5. Medical Abbreviations and Pharmaceutical Abbreviations Dictionary [Electronic resource]. – Access mode: www.medilexicon.com/abbreviations

**Козловська А.С., студент
Соляненко О.Л., викладач**

Запорізький державний медичний університет, Запоріжжя

СКОРОЧЕННЯ ЯК ОДИН ІЗ СПОСОБІВ ЗБАГАЧЕННЯ ЛЕКСИКИ НАУКОВОГО СТИЛЮ МОВИ МЕДИЦИНИ

Динамічність збагачення англomовного лексикону та тенденція до постійного утворення нових лексичних одиниць у зв'язку з невинним прогресом усіх наукових сфер та розвитком інноваційних технологій зумовлює необхідність ретельного дослідження цих процесів та способів, за допомогою яких вони здійснюються.

Дослідженню шляхів збагачення словникового складу англійської мови присвячені роботи таких науковців як Ю.А. Зацний, Л.Г. Верба [1;2], а проблема формування власне